


DA CH Druckkammerlautsprecher

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Druckkammerlautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Durch das feuchtigkeitsgeschützte Aluminium-Gehäuse eignet sich der Lautsprecher auch bedingt für den Außenbereich, wenn er vor Tropf- und Spritzwasser sowie Niederschlägen geschützt wird.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

3 Installation

WARNING Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.



Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Bei der Außenmontage muss der Anschluss wetterfest ausgeführt werden.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellmutter des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Mutter wieder fest anziehen.
- 2) Vor dem Anschluss des Lautsprechers die ELA-


Anlage komplett ausschalten, damit die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker spannungsfrei ist!

- 3) Den Schutzdeckel auf der Lautsprecherrückseite aufschrauben. Die graue Ader an den Anschluss mit der gewünschten Nennbelastung (Lautstärke) anschrauben (siehe technische Daten) und den Schutzdeckel wieder schließen. Anschließend die Leitung des Lautsprechers an die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker anschließen.
- 4) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. rote Ader = Minusanschluss) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

Änderungen vorbehalten.

GB Horn Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later reference.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

1 Applications

This horn speaker is especially designed for use in PA systems operating with 100 V technique. Due to the humidity-protected aluminium housing the speaker is also suitable for outside applications provided that it is protected against dripping water, splash water, and precipitation.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp, never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.



The installation must be carried out by skilled personnel only.

In case of outside mounting the connection must be weatherproof.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

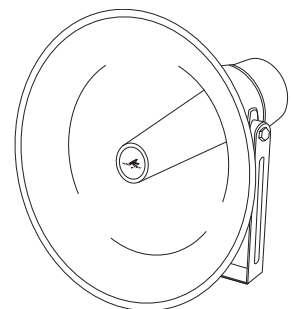
- 1) Tightly screw the speaker with the mounting bracket at a suitable place. For alignment, release the fixing nuts of the bracket, move the speaker accordingly, and retighten the nuts.
- 2) Prior to the connection of the speaker switch off the PA system completely, so that the 100 V audio

cable from the PA amplifier will not carry any voltage!

- 3) Unscrew the protective cover on the rear side of the speaker. Screw the grey conductor to the connection with the desired power rating (volume) [see specifications] and close the cover again. Then connect the speaker cable to the 100 V audio cable from the PA amplifier.
- 4) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e. g. red conductor = negative connection) and that the PA amplifier will not be overloaded.

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	IT-50
Nennbelastbarkeit	Power rating	50/25/15/5 Wrms
Frequenzbereich	Frequency range	200 – 9 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	107 dB
Abstrahlwinkel (horizontal/vertikal)	Radiation angle (horizontal/vertical)	90°/90°
Abmessungen	Dimensions	Ø 390 mm x 440 mm
Gewicht	Weight	5,5 kg
Ersatzschwingspule	Replacement voice coil	IT-50/VC



F B CH Haut-parleur à chambre de compression

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Ce haut-parleur à chambre de compression est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation, fonctionnant en ligne 100 V. Grâce au boîtier aluminium protégé contre l'humidité, ce haut-parleur est également utilisable en extérieur à condition qu'il soit protégé des projections d'eau et éclaboussures et précipitations.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humide, doux, en aucun cas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour

lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.



Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Dans le cas d'un montage en extérieur, le branchement doit être résistant aux intempéries.

Faites attention à la charge de l'amplificateur PA utilisable par les haut-parleurs. Une surcharge peut l'endommager ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Vissez le haut-parleur via l'étrier de montage à un endroit adéquat. Pour l'orienter, desserrez les

écrous de réglage de l'étrier, orientez le haut-parleur en conséquence puis revissez les écrous.

- 2) Avant de brancher le haut-parleur, éteignez complètement l'installation de Public Address pour que le câble audio 100 V de l'amplificateur Public Address ne soit pas porteur de tension.
- 3) Dévissez le couvercle de protection sur la face arrière du haut-parleur. Vissez le conducteur gris à la borne avec la puissance nominale (volume) voulue (voir caractéristiques techniques) et revissez le couvercle de protection. Reliez ensuite le câble du haut-parleur au câble audio 100 V de l'amplificateur Public Address.
- 4) Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (par exemple conducteur rouge = branchement moins) et à ce que l'amplificateur Public Address ne soit pas en surcharge.

Tout droit de modification réservé.

I Altoparlante a compressione

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.


1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante a compressione è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA che lavorano con uscita audio 100 V. Grazie al contenitore in alluminio, protetto contro l'umidità, l'altoparlante può essere usato in certe condizioni anche all'esterno, se è protetto dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché dalle precipitazioni.

2 Avvertenze importanti per l'uso

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.

 Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V.



L'installazione deve essere fatta solo da personale specializzata.

In caso di montaggio all'esterno, il collegamento deve essere resistente alle intemperie.

Considerare anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Il sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

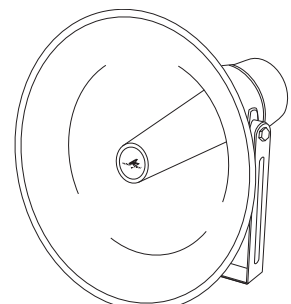
- 1) Avvitare l'altoparlante per mezzo della staffa di montaggio in un punto adatto. Per orientarlo, allentare i dadi di bloccaggio della staffa, girare l'altoparlante e stringere nuovamente i dadi.
- 2) Prima di collegare l'altoparlante, spegnere completamente l'impianto PA per garantire che il cavo

audio 100 V proveniente dall'amplificatore sia libero di tensione!

- 3) Svitare il coperchio protettivo sul retro dell'altoparlante. Avvitare il conduttore grigio con il contatto che rappresenta il carico nominale (volume) richiesto (vedi Dati tecnici) e richiudere il coperchio. Quindi collegare il cavo dell'altoparlante con la linea audio 100 V dell'amplificatore PA.
- 4) Collegando più altoparlanti, fare attenzione che tutti gli altoparlanti presentino la medesima polarità (p.es. conduttore rosso = polo negativo) e che l'amplificatore PA non venga sovraccaricato.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	IT-50
Puissance nominale	Potenza nominale	50/25/15/5 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	200 – 9 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	107 dB
Angle de dispersion (horizontal/vertical)	Angolo d'irradiazione (orizzontale/verticale)	90°/90°
Dimensions	Dimensioni	Ø 390 mm x 440 mm
Poids	Peso	5,5 kg
Bobine de remplacement	Bobina mobile di ricambio.	IT-50/VC



E Altavoz de Cámara de Compresión

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.


1 Aplicaciones

Este altavoz de cámara de compresión está diseñado especialmente para aplicaciones en sistemas de megafonía de 100 V. Debido a la carcasa de aluminio protegida contra la humedad, el altavoz está adecuado para aplicaciones en exteriores puesto que está protegido contra goteos, salpicaduras y precipitaciones.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

- Utilice sólo un paño suave, seco o ligeramente humedecido para la limpieza; no utilice nunca productos químicos o detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.

 Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en la conexión del cable.



La instalación tiene que llevarse a cabo sólo por el persona cualificado.

En caso de montarse en exteriores, la conexión tiene que ser resistente a la intemperie.

Observe la carga del amplificador de megafonía en los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) Atornille el altavoz con el soporte de montaje en un lugar adecuado. Para alinearlo, afloje las tuercas de fijación del soporte, mueva el altavoz adecuadamente, y apriete de nuevo las tuercas.

- 2) Antes de la conexión del altavoz, desconecte el sistema de megafonía completamente de modo que el cable de audio de 100 V del amplificador de megafonía no contenga ningún voltaje.

- 3) Afloje la tapa de protección de la parte posterior del altavoz. Atornille el conductor gris con la conexión que tenga la potencia deseada (volumen) [ver especificaciones] y cierre la tapa de nuevo. A continuación conecte el cable del altavoz al cable de audio de 100 V del amplificador de megafonía.

- 4) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p. ej. conductor rojo = negativo) y de que el amplificador de megafonía no está sobrecargado.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik tubowy

Przed instalacją głośnika proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu


1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik tubowy jest przystosowany do systemów PA w technice 100 V. Obudowa wykonana jest z odpornego na działanie czynników atmosferycznych aluminium, co umożliwia montaż głośnika na zewnątrz, pod warunkiem, że zostanie zabezpieczony przed bezpośrednim działaniem strumienia wody.

2 Ważne informacje

Głośnik spełnia wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiada oznaczenie certyfikatem **CE**.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej lub wilgotnej miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować silnych środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.

 Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu utylizacji odpadów.

3 Instalacja

UWAGA W czasie pracy, na zaciskach występuje wysokie napięcie do 100 V.



Instalacja powinna być wykonywana wyłącznie przez przeszkolony personel!. Połączenie kabla należy zabezpieczyć przed działaniem wody.

Należy zwrócić uwagę na obciążenie wzmacniacza przez głośniki.

Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie! Sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przykręć mocno głośnik w odpowiednim miejscu. W celu dokładnego ustawienia głośnika, można na czas montażu poluzować śruby przy uchwycie montażowym.
- 2) Przed przystąpieniem do podłączania, należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz PA, aby kabel głośnikowy 100 V nie znajdował się pod napięciem!

- 3) Odkręć pokrywę ochronną na tylnej stronie głośnika. Przykręć szarą żyłę do złącza, odpowiednio do wybranej mocy (głośności) głośnika [patrz specyfikacja] i ponownie przykręć pokrywę. Następnie podłącz kabel od głośnika do linii 100 V od wzmacniacza PA.

- 4) Przy podłączaniu kilku głośników należy upewnić się że wszystkie podłączono z jednakową polaryzacją (np. czerwona żyła = biegun ujemny) oraz, że wzmacniacz nie został przeciążony.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	IT-50
Potencia	Moc znamionowa	50/25/15/5 W _{RMS}
Banda pasante	Pasma przenoszeni	200 – 9 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	107 dB
Ángulo de radiación (horizontal/vertical)	Kąt promieniowania (poziom/pion)	90°/90°
Dimensiones	Wymiary	Ø 390 mm x 440 mm
Peso	Waga	5,5 kg
Membrana de recambio	Wymienna cewka	IT-50/VC

